Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje córki na lądzie wybije on mieczem i wzniesie przeciw tobie rampy, i usypie przeciw tobie wał, i postawi przeciw tobie tarcze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mieszkańców twych miast na lądzie wybije on mieczem, a przeciw tobie wzniesie podejścia, usypie wał i ustawi tarcze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje córki na polu zabije mieczem, zbuduje przeciwko tobie baszty, usypie przeciwko tobie wał i podniesie przeciwko tobie tarczę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Córki twoje na polu mieczem pomorduje, i przeciwko tobie porobi baszty, i usypie wał przeciwko tobie, i postawi przeciwko tobie tarcz; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Córki twoje, które są po polu, mieczem pobije, i obtoczy cię basztami, i usypie groblą wokoło a podniesie na cię tarcz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Córki twoje, które są na stałym lądzie, zabije mieczem; wieże oblężnicze zbuduje przeciw tobie, przeciwko tobie usypie wały i tarczę wystawi przeciwko tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On wybije mieczem twoje podległe miasta, usypie przeciw tobie wał i postawi przeciw tobie dach z tarcz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje córki na lądzie zabije mieczem. Zbuduje przeciw tobie szaniec, usypie przeciw tobie wał i podniesie przeciw tobie tarczę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje córki, które zostały na lądzie, wymorduje mieczem, zbuduje przeciwko tobie szaniec, usypie przeciw tobie wał i podniesie przeciwko tobie tarczę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje córki na lądzie mieczem wymorduje. Zbuduje przeciw tobie szaniec, usypie przeciw tobie wał i podniesie przeciw tobie tarczę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цей твоїх дочок, що в долині, убє мечем і дасть на тебе сторожу і обложить і зробить проти тебе довкруги вали і стояки на зброю і свої списи дасть напроти тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na lądzie pobije mieczem twe córy, rozłoży przeciwko tobie baszty oraz pod dachem z tarcz usypie przeciw tobie wał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twoje zależne miejscowości w polu pozabija mieczem i niechybnie zbuduje przeciwko tobie mur oblężniczy, i usypie przeciwko tobie wał oblężniczy, i podniesie przeciwko tobie wielką tarczę; |